



Beijing Daxue Bijiao Wenxue Xueshu Wenku

北京大学比较文学学术文库

教育部 211 学术科研项目

隐喻的生命

张 沛 著



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS

北京大学比较文学学术文库
教育部211学术科研项目
北京市社会科学理论著作出版基金资助

隐喻的生命

张沛 著

北京大学出版社

北 京

图书在版编目(CIP)数据

隐喻的生命/张沛著. —北京:北京大学出版社,2004.7
ISBN 7-301-06843-3

I. 隐… II. 张… III. 隐喻-研究 IV. I044

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2003)第 115683 号

书 名: 隐喻的生命

著作责任者: 张沛 著

责任编辑: 黄瑞明

标准书号: ISBN 7-301-06843-3/I·0654

出版发行: 北京大学出版社

地 址: 北京市海淀区成府路 205 号 100871

网 址: <http://cbs.pku.edu.cn>

电子信箱: zbing@pup.pku.edu.cn

电 话: 邮购部 62752015 发行部 62750672 编辑部 62767315

排 版 者: 北京华伦图文制作中心

印 刷 者: 北京大学印刷厂

经 销 者: 新华书店

890 毫米×1240 毫米 A5 9.125 印张 270 千字

2004 年 7 月第 1 版 2004 年 7 月第 1 次印刷

定 价: 18.00 元

未经许可,不得以任何方式复制或抄袭本书之部分或全部内容。

版权所有,翻版必究

序 言

跨文化、跨学科的研究路向体现着 21 世纪学术研究的时代精神。《隐喻的生命》一书汇通中西方的隐喻研究成果,分别从修辞学、(狭义)诗学、语言哲学以及认识论—存在论哲学等四个维度入手,对隐喻的转换生成特性进行了全方位的考察,力求证明隐喻是不断转换生成的有机存在,而从隐喻主体的角度来看,人类的语言、文学、认知乃至本体生存都具有转换生成的隐喻本质。

本书可以说对隐喻做了比较全面的学术史考察(涵盖中西古今),在丰富翔实的材料基础上,清理了中国与欧美隐喻研究的历史,初步实现了对本土研究资源的自觉,大致厘定了隐喻研究的基本区域与研究方向,并在方法论、认识论、存在论等哲学领域内进一步深化了隐喻研究。作者将西方隐喻研究的发展归结为修辞学、诗学、语言哲学、认知研究等四个阶段,又独创地将中国隐喻研究归结为哲学研究(先秦)、诗学研究(汉魏隋唐)和修辞学研究(唐宋明清)三大过程,并以此为纲对中西隐喻研究材料进行了清晰完整的梳耙整理,同时也不乏颇有创见的品评。

本书最重要的理论贡献是以“美”(情感—修辞)与“真”(逻辑—认知)的冲突与和解为核心,通过古今中外的大量事实,论证了隐喻是不断转换生成的有机存在,人类的语言、文学、认知乃至本体都具有转换生成的本性。特别是本书的“隐喻的哲学研究”一章体现了作者的理论水平和深邃的思考能力,其中关于“转换生成:隐喻的生命形态”的论述更是充分阐明了这一道理,从而推进了隐喻研究从认识论到本体论的深化。

在西方学术界,二十年来隐喻研究已发展为一门显学,著作连篇累牍,但在理论上很少与东方特别是中国的隐喻实践与历史经验相连。《隐喻的生命》对西方的隐喻理论有较全面的把握,同时又相当

深刻地发掘了中国本土的深厚隐喻传统,在此双边互动的基础上初步建构了自己的隐喻理论体系。从这一点来看,可以说他的研究不仅属于世界前沿,而且是独一无二的。

本书以张沛的博士论文《转换生成:隐喻存在的生命形态》为基础,在北京大学英语系两年博士后研究期间继续予以琢磨推敲与补充深化。应该说张沛博士的这本专著显示了世纪交接之际中国跨文化、跨学科研究的实绩。因此,我很高兴看到本书出版,并期待着作者今后能取得更大的进步。

是为序。

乐黛云

2003年7月28日于北大朗润园

引言

西方隐喻研究有着悠久连续的传统,从柏拉图时代至今大致经历了四个发展阶段:修辞学—诗学、诗学—语言学、语言哲学—人类学以及思维认知研究,并在20世纪50年代汇总结穴而进入平面化的多元研究高潮。特别是70年代后期以来,欧美隐喻研究愈趋白热:1971年,西伯斯(W. Shibbles)出版的《隐喻书目》(*Metaphor: Annotated Bibliography and History*)中收录了大约4000条有关条目;1975年,法国符号学家保罗·利科(Paul Ricœur)出版《活隐喻》(*La Métaphore Vive*)一书,从修辞学、哲学、语义学等角度对隐喻进行了跨学科的总结与考察;1977年,“隐喻与思维”学术研讨会在美国伊力诺斯大学召开,与会者提交的论著于1979年结集出版;次年,美国加州大学戴维斯分校又一次召开国际跨学科隐喻研究学术研讨会,重要论著于1980年由霍尼科(R. P. Honek)编辑成书 *Cognition and Figurative Language*;同年,雷考夫与约翰逊(Lakoff & Johnson)合著之《我们赖以生存的隐喻》(*Metaphors We Live By*)一书问世,此后二作者又分别撰写了《女人,火与危险的事物》(*Women, Fire, and Dangerous Things*, 1990)及《思想中的身体》(*The Body in the Mind*, 1987),从而开创了“隐喻概念”与“体验”认知一派;1982年至1985年,霍夫曼及史密斯(Hoffman & Smith)编辑出版《隐喻研究通

讯》(*Metaphor Research Newsletter*), 1986年后改刊为《隐喻与象征活动》(*Metaphor and Symbolic Activity*), 发行至今; 1985年, 诺本等人(Van Noppen et al)编辑了更为权威的一部隐喻书目, 其中收录70年代以后的隐喻研究书目凡4317种; 1989年, 雷考夫与特纳(M. Turner)合著《不仅仅是理性》(*More Than Cool Reason*)。90年代以来, 隐喻研究势头仍然不减: 1990年, 刘易斯(N. Lewis)出版《巴比之书: 语词及认知方式》(*The Book of Babel: Words and the Way We See Things*); 1992年, 英德伽(Bipin Indurkha)著成《隐喻与认知》(*Metaphor and Cognition*)一书; 1994年, 辛体卡(Jaakko Hintikka)主编出版《隐喻面面观》(*The Aspects of Metaphor*); 1997年, 勾特利(Andrew Goatly)的《隐喻语言》(*The Language of Metaphor*)一书付梓……与此同时, 有关隐喻关键词、儿童语言习得、政治话语、商业广告用语的隐喻专著也源源问世, 研究的触角逐渐延伸到社会生活的各个方面。可以预料, 这股隐喻研究热潮在西方还将持续相当一个时期。

中国的传统隐喻研究状况比较复杂, 总体说来可分为三个大的阶段: 哲学研究(先秦时期)、诗学研究(汉魏六朝至隋唐时期)、修辞学研究(唐宋时期至明清时期)。清末民初至20世纪末属于转型期。1949年之前, 传统隐喻研究逐渐挣脱本土诗学及修辞学的藩篱, 向西方隐喻研究范式靠拢并同时初步的参照、比较和汇通研究。如陈望道(《修辞学发凡》, 1932年)、朱自清(《诗言志辨》)、闻一多(《神话与诗》)、钱钟书(《中国固有的文学批评的一个特点》, 1937年)、王瑶(《说喻》, 1942年)、朱光潜(《诗论》)等人均为此间代表。新中国成立后迄今为止的隐喻研究, 以80年代为界, 大致可分为两个阶段。80年代以前的隐喻研究大多注目于本土资源, 如王焕镛的《先秦寓言研究》(1959)、袁晖的《比喻》(1982)均属于这一时期的研究成果。80年代以来, 汉语学界的隐喻研究着重引进西方当代隐喻理论, 同时进行互证、互补的比较研究工作。如著名学者周英雄的《赋比兴的语言结构》(1983)、赵沛霖的《兴的源起: 历史积淀与诗歌艺术》(1987)均不同程度地体现了中国学者参照西方理论梳理本土资源的研究理念。90年代以来, 中国学者致力于介绍、评述

西方隐喻语言学及认知哲学研究成果,佐以对本国隐喻语料进行整合研究。如杨文虎于《上海文论》1990年第3期发表《隐喻思维机制论析》;束定芳于《外国语》1996年第2期发表《试论现代隐喻学的研究目标、方法和任务》,首次亮出了“隐喻学”的旗号;胡壮麟于《外语教学与研究》1996年第4期发表《语法隐喻》,主要采用功能语法理论探讨语法结构的隐喻特性;林书武于《外语教学与研究》1997年第1期发表《国外隐喻研究综述》。此时出现的隐喻研究专著也体现了上述思路与风格,如耿占春的《隐喻》(1993)、季广茂的《隐喻视野中的诗性传统》(1998)即为其代表。

从研究现状来看,中国隐喻研究进入一个平面接收和多元研究的新时期,基本上同西方隐喻研究处于同一水准,下一步就该进行汇通、比较与综合的研究工作了。

作者的基本写作意图是为当代隐喻研究开辟新的视角、思路与研究领域。首先,尽可能全方位提供具有代表性的中西(主要是欧美国家)隐喻研究资料,并在此基础上力争实现本土理论资源的自觉;其次,界定隐喻研究的历史分期、领域以及类型;第三,分别在修辞、文学、语言学及哲学领域进一步深化、补充现有研究成果;第四,在哲学层面尤其是存在论层面提升隐喻的学理内涵。

作者的核心思路是:以“美”(情感—修辞)与“真”(逻辑—认知)的冲突与和解为中轴,遵循历史(现实)与精神(思维)同步发展的规律,汇通中西方隐喻研究成果,分别从修辞学、(狭义)诗学、语言哲学以及认识论—存在论哲学四维入手,对隐喻的转换生成特性进行全方位的考察,力图证明隐喻是不断转换生成的有机存在,而人类的语言、文学、认知乃至本体存在都具有转换生成的隐喻本性。因此,虽然本书有些章节的标题中含有“转换生成”这一典型的数理语言学术语,但呈现给读者的将是一篇综合描述而非单纯技术分析的论著。

本书共分六章,前两章具有总论性质,后四章为分论。总论部分第一章概述隐喻的定义、生存环境、生存形态、工作机制以及存在理由;第二章致力于隐喻研究历史和类型的清理,总体上以西方为主,并反观中国本土研究传统,描述了隐喻研究从修辞、诗学领域深入到

语言、思维认知领域的转换生成过程。

具体到后四章分论,其论述内容大致如下:

第三章:隐喻的修辞学谱系研究——隐喻同其他修辞家族重要成员(明喻、反讽、讽喻、换喻)的转换生成关系;隐喻修辞的言后功能(亲和感与排斥感的转换生成);隐喻的政治修辞功能——转换作者真义而生成隐晦的显白书写;隐喻修辞性与认知性的转换生成关系。

第四章:隐喻的诗学谱系研究——隐喻同其他诗学基干范畴(意象、象征、神话)的转换生成关系;就文本产生的基本方式讨论想像理论的发展史、想像作为隐喻性推理在修辞与认知间的转换生成特性;文学作品的隐喻本体——转换“物”、“我”关系而生成的“仿真现实”。

第五章:人与言的关系——冲突、和解以及隐喻在此转换生成过程中发挥的作用;语言内部意义之间的关系——隐喻和语言内部“本义”与“隐喻义”的转换生成;文本的结构关系——双重文本结构与语篇意义的转换生成。

第六章:隐喻的认识论与发生学研究——隐喻思维与逻辑思维的转换生成关系;隐喻的方法论研究——探讨隐喻性“比较”的转换生成工作机制;对隐喻存在形态的辩证分析,指出“转换生成”是隐喻生命的本质;最后从本体论角度提出“混沌的瞬间澄明”这一课题,试图探究隐喻转换生成为何发生、如何发生并为其所是——这需要研究者深入到哲学、逻辑学以及诸如拓扑学、模糊数学、脑神经学、基因研究等自然科学领域并打通其科研成果。由于缺乏确凿可靠的数据支持和方法论准备,暂时还很难得出令人信服的、普遍有效的结论;因此,本书不得不停步于此而将这份工作留待来日了。

体例说明

1. 称引人名一概“临文不讳”，如刘勰、保罗·利科、朱光潜氏。
2. 西语人名与术语如有固定译法，则不附原文；如无定译，文中初次出现或相对陌生、容易混淆者，则加括号附出原文，如：“修辞层面的隐喻：‘隅喻（synecdoche）、讽喻（allegory）、奇喻（conceit）’”，“从亚里士多德到理查兹（I. A. Richards）”。
3. 脚注分为西文、中文原文和中文译文（包括专著、期刊文章）三种。二手征引材料一律标明“引自”或“quoted from”等字样。
4. 西文脚注体例为：“责任者名姓·文献名（章节）·出版地：出版者·出版年·页码”，如“Rene Wellek. *A History of Modern Criticism*, Vol. 3. Cambridge University Press. 1981. 146.”。同上书再次出现时，体例为：“责任者·文献名（章节）·页码”；如出现于同一页，则略去责任者一项。
5. 中文脚注体例为：“责任者：《文献名》（卷册），出版者，出版年，（章节）页码”，如“钱钟书：《管锥编》第二册，“老子王弼注·道与名”，中华书局，1979年，第434—435页”。同上书再次出现时，体例为：“责任者：《文献名》，（章节）页码”。原典材料的版本信息可参看附录参考书目，一般不予每节单独列出。
6. 译文脚注体例为：“责任者：《文献名》及章节，翻译者，出版者，出版年，页码”，如“康德：《判断力批判》第59节，宗白华译，商务印书馆，1964年，第199—200页”。同上书再次出现时，体例为：“责任者：《文献名》及章节，出版者，页码”；如出现于同一节，则略去出版者一项。
7. 为通顺、确切计，某些译文在不违原义的情况下略有修改，某些术语异于通常翻译（如将“formalism”译为“模式论”而非“形式主义”）或采用一名多译的方法（如“motivation”一词，即根据上下文有“理据”、“动力”、“驱动”等不同对译）。

目 录

序言	1
引言	1
体例说明	1
第一章 转换生成:隐喻的生存形态	1
第一节 隐喻界说	1
第二节 隐喻的生存环境	4
第三节 隐喻的生存形态	8
第四节 转换生成:隐喻的工作机制	11
第五节 隐喻的存在理由	13
结语:隐喻是转换生成的“三”	17
第二章 隐喻研究的历史与现状	19
第一节 西方隐喻研究的历史与现状	19
(一) 古代希腊罗马时期(修辞学—诗学时期)	21
(二) 中世纪至文艺复兴(过渡与准备时期)	23
(三) 16 至 19 世纪(诗学—语言学时期)	24
(四) 20 世纪上半叶(语言哲学—人类学时期)	30
(五) 20 世纪下半叶(认知研究—多元研究时期)	35
1. 概述	35
2. 当代隐喻语言学研究	37
3. 当代隐喻认知哲学研究	39
4. 当代隐喻诗学研究	43
结语:转换生成的西方隐喻研究	48
第二节 中国隐喻研究的历史与现状	49

(一) 先秦:草创总成时期	51
(二) 秦—汉:转型时期	53
(三) 汉魏六朝:祖述与反拨的繁荣时期	54
(四) 隋—唐:承前启后的过渡时期	58
(五) 唐—宋:飞跃繁荣时期	59
(六) 金—元:潜育时期	62
(七) 明—清:繁荣与危机并存时期	62
(八) 清末民初—20 世纪:挑战与回应时期	65
结语	70
第三章 隐喻的修辞学研究	71
第一节 隐喻的修辞学谱系研究	72
1. 隐喻和明喻	74
2. 隐喻和反讽	76
3. 隐喻和换喻	78
第二节 隐喻的亲和功能	82
第三节 春秋笔法与显白书写:隐喻的政治修辞学研究	90
第四节 隐喻:认知的修辞,修辞地认知	101
第四章 隐喻的诗学研究	110
第一节 隐喻的诗学谱系研究	111
1. 隐喻与意象	111
2. 隐喻与象征	117
3. 隐喻与神话(“秘索思”)	122
第二节 想像:“美”与“真”的隐喻生产力	131
第三节 仿真之境:文学文本的隐喻生存形态	146
1. “象外”之“境”	147
2. 仿真的隐喻现实	153
第五章 隐喻的语言学研究	160
第一节 隐喻:人与言的和解者	160

第二节	飞越意义之堑：“本义”与“隐喻义”的永恒追逐·····	171
第三节	隐喻的诗篇衍合功能·····	183
第六章	隐喻的哲学研究·····	194
第一节	隐喻思维·····	197
第二节	比较：作为认知基本方法的隐喻·····	211
第三节	转换生成：隐喻的生命形态·····	222
	1. 隐喻：超越真假·····	224
	2. 隐喻：综合同异·····	225
	3. 隐喻：以一总多·····	227
	4. 隐喻：若隐若现·····	229
	5. 隐喻：中介与本体·····	231
	6. 此岸与彼岸·····	233
	7. 空间与时间—当下与永恒·····	234
	8. 隐喻：“人”的拯救与超拔·····	236
第四节	混沌的瞬间澄明：转换生成的生命隐喻·····	239
参考书目	·····	248
人名术语中西文对照	·····	261
论著后记	·····	270
出版后记	·····	273

转换生成：隐喻的生存形态

第一节 隐喻界说

所谓“隐喻”，用最通俗的话讲就是“打比方”。但这一定义过于简单，非但不足以把握隐喻的本质，甚至还会产生某种误导作用。在大多数人看来，“隐喻”纯粹是一个修辞学概念，它表示一种与“明喻”、“借喻”并列平行的比喻类型。对于中国读者来说，往往还存在着另一认识误区，即将中国固有的“隐一喻”范畴、作为修辞学术语的“隐喻”以及西文“metaphor”一词的汉语对译相混淆。这三种“隐喻”的内涵是很不一样的。前者可以说是“比兴”、“意象”、“意境”等古典诗学范畴的基型，而后者（大众理解的“隐喻”修辞）仅在修辞层面上与“隐一喻”或“metaphor”相对应；至于“metaphor”，它在当代隐喻研究者那里已成为“隐喻性”的化身而统率着庞大的修辞学、诗学、语言学、认知哲学诸“隐喻家族”。本文所说的“隐喻”兼顾三者，因此把它称为“喻”或者“譬喻”也许更为恰当。不过该术语已经约定俗成，这里仍从众沿用，只要明白其实际内涵就是了。

隐喻是当代学界的一个热门话题。西方研究者

对此做了深入的探讨并达成某些基本共识。他们对隐喻的界定大致是这样的：

隐喻：一种隐含的类比(an implied analogy)，它以想像方式将某物等同于另一物，并将前者的特性施加于后者或将后者的相关情感与想像因素赋予前者。^①

隐喻：希腊语的“转换”(meta 意谓“跨越”；phor 意谓“运送”)：将某物运过去。故隐喻将某物视为另一物。^②

隐喻：一种紧缩的语词关系，其中某一观念、意向或象征可能通过另一(些)观念、意向或象征的存在而提高含义的生动性、复杂性或广度。^③

在隐喻中，本义指示某一事物、行为的语词或表达，被应用于另一明显不同的事物或行为而并不自认为是比较。^④

上述诸家是从比较论与替代论(详下)的角度来界定隐喻的，而当代隐喻互动论者就讲得更明白了：

在当代隐喻研究中，“隐喻”一词的用法已有所不同。如今它意谓“概念系统中的跨领域映射”(a cross-domain mapping in the conceptual system)。^⑤

① Holman Hugh. *A Handbook to Literature* (rev.). New York: The Odyssey Press, Inc. 1960. 281.

② Northrop Frye (et al.). *The Harper Handbook to Literature*. New York: Harper & Row Publishers, Inc. 1985. 282.

③ Alex Preminger (ed.). *The Princeton Handbook of Poetic Terms*. New Jersey: Princeton University Press. 1986. 136.

④ M. H. Abrams. *A Glossary of Literary Terms* (5th edition). New York: Holt, Rinehart and Wintson, Inc. 1988. 65.

⑤ George Lakoff. "The contemporary theory of metaphor" in Andrew Ortony (ed.). *Metaphor and Thought*. Cambridge University Press. 1993. 203.

所谓“跨领域映射”, 也有人称为“图式的转换”、“概念的迁徙”与“范畴的让渡”(a transfer of a schema, a migration of concepts, an alienation of categories)^①。质言之, 隐喻涉及人类感情、思想和行为的表达方式在不同但相关领域间的转换生成。

不过, 这一界定显然有些过于宽泛, 事实上它只回答了“什么是隐喻”的问题, 尚不足以将隐喻同其他有关范畴(如符号、象征)区分开来, 即未能回答“隐喻是什么”的问题。为此, 我们还需对上述定义追加若干权数(weights), 它们是: “类比”(analogy)、“双重视域”(double vision)、“感性意象”(the sensuous image)以及移情的“泛灵投射”(animistic projection)^②。

“类比”指甲对乙的关系等于丙对丁的关系时将甲与丙相互替换。如生命的老年类似时日的黄昏, 故“人生的黄昏”隐喻了老年。就“人生的黄昏”这个隐喻而言, 生命与时日构成两种不同的经验域或意义的“双重视域”, 二者通过“聚焦”而凝为具有张力结构的隐喻体。这里, “黄昏”充当“感性意象”(隐喻的“载体”)图像化、实体化了本来难以言传的“老年”经验(隐喻的“主旨”), 而后者则赋予“黄昏”这一自然现象以生命机体的特性。这种移情式工作机制便是“泛灵投射”。事实上, 一切隐喻均可还原为认识主体“我”或“体验”(bodily experience)对外界(客观现实)所作的“投射”。综观以上四点, 隐喻仍归结为意义(就其最广泛的意义而言)在“我”、“与我有关的非我”两种领域间的转换生成。

诚如保罗·利科所说: “活生生的存在意味着活生生的表达”^③; 隐喻作为人类固有的自身表达方式, 是与生命同源同位的有机体。显而易见, 单凭界定、分析的公式演绎远不足以把握这一自身不断转换生成的隐喻机体, 在很大程度上我们必须借助功能性描述才能更好地认识它的本质。事实上, “跨领域映射”的提法已然暗示了如下

① Nelson Goodman. *Language of Art*. Indianapolis: Hackett Publishing Company, Inc. 1976. 73.

② Rene Wellek & Austin Warren. *Theory of Literature*. Harcourt, Brace & World. 1942. 197.

③ Paul Ricœur. *La Métaphore Vive*. Paris: Edition du Seuil. 1975. 61.

一种事实:隐喻是一种意义于其中转换生成的函数关系(功能而非本体)。为方便讨论计,这里预先标举本文的结论,它们是:

隐喻涉及意义与表达在修辞、诗学、语言以及思维诸领域内的转换与生成。

隐喻具有转换生成的生命形态,而生命也具有转换生成的隐喻本质。

下面我们就从隐喻的生存环境、生存形态、工作机制、存在理由这四个方面入手对此进行探讨。

第二节 隐喻的生存环境

首先我们需要对隐喻进行分类。为达到这个目的,一套有效的分类标准是绝对必要的。有人曾提出若干区分隐喻的“参数”,诸如对概念—语言的不同侧重、常规化与基础性程度之类^①。像“人生是一场戏”就是一个基本的惯用概念隐喻,而“羲和敲日玻璃声”则正好相反,属于非基础性的、非惯用的和语言的隐喻(当然,此外还存在着大量不同级别的中间态隐喻)。

尽管如此,研究者在隐喻的具体分类问题上仍然莫衷一是,甚至互相矛盾。用维特根斯坦的话来讲,隐喻具有某种“家族相似性”,家族内部的个体(组)间虽不无相似性,但总体上缺乏作为恒定本质的共同点。“家族相似性”这个隐喻暗示了隐喻本身是某种不断转换生成的生命机体。生命体的特点是它能够在变化中保持自身同一(identity);同理,隐喻生命体的存在形态不断发生转换而展开自身所蕴含的多种生成潜能,这种变化着的自身同一性在一定程度上拒斥着“标准”,但它同时又充当了某种“终极标准”或“绝对标准”。在此意义上讲,研究者仍可通过动态描述的方式来统贯把握

^① George Lakoff & Mark Turner. *More Than Cool Reason*. Chicago: The University of Chicago Press. 1989. 55-56.